



# 精英 專訊 Elite

2006 Issue No.3



## 處長主持第138屆結業會操

處長郭晶強三月十日在消防訓練學校主持第一百三十八屆結業會操，結業人員共一百二十人，包括十五名消防隊長、八十六名消防員及十九名救護員，他們全部經過二十六個星期嚴格訓練後，終於通過考驗，正式加入消防處為市民服務。

處長在致辭時表示，香港消防處是一支精英紀律部隊，在世界享有盛名，並且在香港市民心目中，是一支高效率以及全力貼合市民需要的緊急服務部門。要維持如此優良的表現及傳統，完善的裝備和屬員的質素亦同樣重要。

他說：「過去幾年，消防處與政府其他部門一樣，面對很多嚴竣考驗。我們要在資源有限的情况下，不斷提升服務質素。為此，我們制定了一系列資源增值計劃，積極提升屬員的專業能力，並且鼓勵屬員終身學習。」

處長表示在自我增值方面，部門一直盡力為屬員提供各種機會。消防隊長及消防員在受訓期間，已經通過救護學進階訓練。而結業的救護員，亦取得急救醫療助理的資格。

他勉勵結業學員以終身學習為座右銘，必須有不斷學習的決心及充實自己的毅力，以面對各種挑戰。

處長主持檢閱儀式後，結業學員即席示範撲滅模擬火警及救傷工作，他們在示範中充分表現高度的紀律及團體精神，展露他們訓練有素及專業態度。



● 處長郭晶強檢閱結業學員  
Director Kwok reviewing the graduating officers

## 「葛量洪號」登陸鯉魚涌公園變身展覽館

被康樂及文化事務署列為歷史文物的退役滅火輪「葛量洪號」三月十日登陸鯉魚涌公園中央廣場，並將會建為展覽館，預計於二零零七年四月開放予市民參觀。

隨著「葛量洪號」登陸，這艘滅火輪正式告別她縱橫維多利亞港半個世紀的光輝歲月，並將永久停泊在公園內，傲視著維多利亞港，展開她另一段饒有意義的生命。

「葛量洪號」吊裝工程是亞洲地區首次將重達五百噸的滅火輪由海面直接吊運上岸的創舉，「葛量洪號」由兩艘拖輪從青衣香港船塢拖往鯉魚涌公園海旁，並由精英滅火輪護送，沿途作噴水表演，然後由號稱「華南第一吊」的起重船「南天龍號」吊運上岸，吊運過程需時兩小時。

「葛量洪號」經妥善安裝後，展覽館的建築工程將會全速展開，康文署負責



● 兩艘拖輪把「葛量洪號」拖往鯉魚涌  
The Fireboat AG being towed by two harbour tugs towards Quarry Bay

籌備及製作相關展覽，開展「葛量洪號」的後期修復和配備復原等工程。

「葛量洪號」於一九五三年在香港黃埔船塢建造，二零零二年五月退役，共服役四十九年。該輪長三十八點九米，闊八點八米，高十五米，排水量五百一十一噸，在服役期間曾參與無數

之船舶及沿岸嚴重火警撲滅工作，包括一九七二年「海上學府」大火、八十年代初的「東閣號」油輪大火及一九九三年的「新東方公主號」大火等。

除見證了香港的消防歷史外，在本地建造的「葛量洪號」，亦反映出香港五十年代造船業的成就，深具歷史意義。

明年開放參觀的「葛量洪號」將透過豐富的文物及專題展覽，介紹滅火輪與社會的關係，以及香港海上救援百年歷史。



● 五百噸重的「葛量洪號」由海面吊運上岸  
The 500-tonne Fireboat Alexander Grantham being lifted onto land

# 紀律部門副首長會議

消防處、懲教署、香港海關及入境事務處四個紀律部門的副首長三月二十九日在消防處總部首次舉行會議，商討共同關注的問題，並就共同面對的挑戰、管理及發展作深入的探

討，分享心得及交換意見。

今次會議由消防處召開，出席的副首長包括消防處副處長盧振雄、懲教署副署長郭亮明、海關副關長黃秀培及入境事務處副處長周國泉。



● 四個紀律部門副首長會議  
The meeting of the Deputies of FSD, Correctional Services Department, Customs and Excise Department and Immigration Department

# 澳門紀律部門代表團訪問本處

由澳門特區政府多個紀律部門組成的十六人高層代表團，由司法警察局局長黃少澤率領，於三月六日訪問消防處。

代表團成員包括治安警察局代局長李小平、保安部隊事務局代局長陳炳森、澳門監獄署署長李錦昌、消防局副局長 Eurico Lopes Fazenda 等多個紀律部門的高層人員。

消防處處長郭晶強聯同副處長盧振雄及總部總區消防總長張賢椒等高層人員在總部迎迓。

處長向代表團講解消防處的工作，並且與代表

團就有關消防技術與城市發展的課題進行交流。

代表團隨後參觀消防通訊中心，了解第三代電腦調派系統的運作；亦參觀了多種類型的滅火、救護車輛及裝備。



● 處長向代表團介紹消防處的救護設備  
A top Macau disciplined forces delegation visits FSD Headquarters

# 消防總長嘉許 救人有功人員

港島總區消防總長朱文駿四月十八日頒發嘉許狀予三名救人有功的人員，他們是駐守中區消防局高級消防隊長周木生，以及駐守港灣消防局消防員吳國賢與謝偉權。

他們三人於今年三月十三日在港島中區麥當奴道一幢二十七層高的大樓外牆，成功拯救兩名被困在約五十米高空一艘吊船上的工人。

朱文駿讚揚三名人員在拯救行動

中充分展現高度專業的精神，特別是兩名消防員在惡劣的環境下進行拯救工作，奮不顧身，英勇可嘉。

此外，同時參與該宗拯救行動的另外五名人員，亦獲得消防總長的嘉許，因為他們的支持及配合是整個拯救行動成功的要素，他們是駐守港灣消防局的消防總隊目林港華與陳永順，消防隊目陳世榮和馬偉良，以及消防員郭家樂。



● 港島總區消防總長朱文駿嘉許救人有功人員  
Eight F.S. personnel are commended by CFO(H) Chu Man-chun for their performances in a rescue operation

# 消防處贏得紀律部門 普通話大賽季軍

由香港警務處與香港電台合辦的「香港紀律部門普通話大賽」，三月三日在葵青劇院舉行。香港政府六大紀律部門，包括警務處、懲教署、入境事務處、廉政公署、香港海關及消防處，均有派員參賽。

本處派出高級消防隊長周昭、消防隊長李擘、救護總隊目劉少雄及救護隊目蕭玉光參賽。比賽的項目包括繞口令、天才表演、廣普對譯及語音辨析。六隊經過多輪競

逐，最後由警務處、廉政公署及消防處分別奪得冠、亞、季軍。



● 消防處代表隊在比賽中表現獲讚賞  
F.S. Team wins the 2nd Runner-up in the Disciplined Forces Putunghua Competition

# 文職人員調動

首席新聞主任葉惠貞由環境運輸及工務局調至消防處，四月二十五日起接替新聞組首席新聞主任林燕玲。

高級行政主任鄧錦雄於四月一日起出任行政科新設立的副部門秘書（委聘及員工關係）職位，主要職責包括處理部門委聘、員工關係及員工投訴等工作。鄧錦雄曾服務於法律援

助署，負責部門行政、客戶服務及投訴等事宜。

一級行政主任周偉英亦於一月三日調至本處，擔任總部總區新設的管理組行政主任。周偉英曾為世貿第六次部長級會議統籌義工服務，她亦曾服務於警務處，專責處理員佐級宿舍管理事宜。

# 第十三屆 公眾聯絡小組就職



● 第十三屆消防處公眾聯絡小組於四月十九日舉行就職典禮  
The Inauguration Ceremony of the 13th FSD Public Liaison Group was held on April 19



● 首席新聞主任葉惠貞  
Ms Joyce Yip, Principal Information Officer



● 副部門秘書(委聘及員工關係)鄧錦雄  
Mr Allen Tang, Deputy Departmental Secretary (Appointments and Staff Relations)



● 一級行政主任(管理組)周偉英  
Ms Connie Chau, Executive Officer (Management Group)

# 消防草地滾球會成立

消防處草地滾球代表隊在第九屆世界消防競技大賽中奪得佳績，囊括雙人和四人隊際金牌及雙人賽銀牌，引起同事對草地滾球的興趣，消防處體育福利會現已成立消防草地滾球會，歡迎同事及家屬參加。

消防草地滾球會負責人助理消防區長李振傑表示，一般人都誤會草地滾球是有錢人或是老人家的活動，其實，這項活動現已年輕化及普及化。

他說：「草地滾球既可鍛鍊耐力、意志力和判斷力，在掌握基本技術之餘，還要運用不同的策略，而比賽過程中存在很多變數，球員須具良好的觀察力並協調肢體動作，專心一志，與消防工作日常面對的環境不謀而合，極具挑戰性；此外，比賽期間要保持心平氣

和，有助減低生活壓力。」

消防草地滾球會現已成為香港草地滾球總會的屬會，並會參加今年四月舉行的夏季男子團體聯賽。

香港草地滾球總會為推廣草地滾球活動，已應允為消防草地滾球會提供訓練課程，有意參加的同事及家屬可致電2341 9420與李振傑聯絡。



●消防草地滾球會現招募會員  
The newly established F.S. Lawnbowling Club is recruiting members

# 射擊賽新界總區摘冠

消防處周年射擊大賽三月二十三日在九華徑射擊場進行總決賽，

結果由新界總區奪得總區隊際冠軍，救護總區及港島總區分別獲得亞軍及季軍，賽後由總部總區消防總長張賢樞主持頒獎。

此外，在公開組比賽方面，消防員鮑黎明贏

得冠軍，亞軍為助理消防區長李家聲，季軍是救護員鍾錦棠。



●消防處周年射擊大賽  
NT Command wins the Championship in the Department's annual shooting competition

# 救護隊目曾小強 榮膺山野之王

署理救護隊目曾小強在「二零零五至零六年度山野之王馬拉松大賽」中，總成績排名第一，奪得今屆「山野之王」殊榮；救護員麥炳然則贏得男子元老組全年總冠軍。

今屆山野之王馬拉松大賽由零五年十一月至零六年二月期間舉行，賽事共有五個分站，分別是西貢線、大埔線、大嶼山線、港島線及深井線，路程由三十公里至三十六公里不等。

其中全長三十公里的大嶼山線最具挑戰性，因為該線的路程崎嶇陡峭，曾小強最終以三小時二十六分完成全程，贏得該站冠軍。

結果，曾小強在全年三個站的總成績排名第一而成為男子公開組總冠軍，奪得「山野之王」殊榮。



●救護隊目曾小強勇奪「山野之王」殊榮  
Senior Ambulanceman Tsang Siu-keung wins the title of 'King of the Hills' in the Mountain Marathon Series 2005-06

# 晉升

姓名	晉升為	生效日期
潘廣泰	助理救護總長	3.2.2006

# 榮休

姓名	現職	退休前休假
張華剛	高級消防區長	3.5.2006
溫冠邦	高級消防區長	7.6.2006

# 福利組通訊

本月貨品精選

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

<p><b>SONY</b></p> <p><b>DCR-DVD805/E</b> DVD數碼手提攝錄機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>突破性能 DVD-R、DVD-RW、DVD+R、DVD+RW</li> <li>內置1/3吋 3.3萬像素CCD 影像感應器</li> <li>內置4聲道立體聲收音機，可直接拍攝5.1聲道DVD</li> <li>頂級「蔡司T」鏡頭</li> <li>2.7吋超闊液晶顯示屏</li> </ul> <p style="text-align: right;">原價 \$7,980 會員價 \$4,290 特價發售</p>	<p><b>PHILIPS</b></p> <p><b>DVD-R3360H</b> HDD/DVD數碼錄影機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>160GB硬碟容量</li> <li>200小時特長錄影時間</li> <li>Dual Media技術，支援DVD+R/DVD+RW/DVD-R &amp; DVD-RW</li> <li>Smart Algo™ 智慧型縮時攝影</li> <li>100%完整DVD+RW功能</li> </ul> <p style="text-align: right;">原價 \$4,290 會員價 \$2,180 特價發售</p>	<p><b>SONY</b></p> <p><b>RDR-HX710</b> 硬碟HDD/DVD數碼錄影機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>160GB硬碟機元件(HDD)</li> <li>配備LINK端子，直接與數碼攝錄機連接，操控更簡單</li> <li>兼容DVD+R/RW、DVD+R DL (雙層)錄影功能</li> </ul> <p style="text-align: right;">原價 \$4,590 會員價 \$2,180 特價發售</p>
<p><b>SONY</b></p> <p><b>DSC-T7</b> 數碼相機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5.1百萬有效像素</li> <li>超薄設計，最薄厚度為9.8毫米</li> <li>3倍光學變焦</li> <li>優質「蔡司Vario-Tessar」鏡頭</li> <li>2.5吋特清晰顯示屏</li> </ul> <p style="text-align: right;">原價 \$1,490 會員價 \$750 特價發售</p>	<p><b>KONICA MINOLTA</b></p> <p><b>DIMAGE X7</b> 卡片型數碼相機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>800萬有效像素</li> <li>KONICA MINOLTA防手震技術</li> <li>2.5" LCD顯示屏</li> <li>12倍變焦不凸出鏡頭(3倍光學、4倍數碼變焦)</li> <li>高質素VGA短片拍攝功能</li> <li>擁有黑、潔、酒紅3種顏色</li> </ul> <p style="text-align: right;">原價 \$2,980 會員價 \$2,180 特價發售</p>	<p><b>OLYMPUS</b></p> <p><b>DIGITAL 700</b> 數碼相機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>710萬像素</li> <li>3倍變焦</li> <li>擁有 Bright Capture 高感光技術，感光值達ISO 1600</li> <li>防手震功能，影像清晰穩定</li> <li>全天候防水機身及特大2.5吋LCD屏幕</li> </ul> <p style="text-align: right;">原價 \$2,590 會員價 \$1,790 特價發售</p>
<p><b>JNC</b></p> <p><b>SSF-F805</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>支援播放MP3、WMA、OGG、WAV及ASF格式</li> <li>支援WMA DRM 9.0</li> <li>MP3直接編碼功能</li> <li>內置FM收音機及FM錄音功能</li> <li>韓國製造</li> </ul> <p style="text-align: right;">原價 \$1,090 會員價 \$750 特價發售</p>	<p><b>快譯通</b></p> <p><b>MD8500 Color</b> 全句翻譯視覺王</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>英漢、漢英雙向全句翻譯最新版，新增成語、地道語翻譯及句子校對功能</li> <li>翻譯速度更快</li> <li>擁有最新RealSpeak™ Solo、Voice男女真人發聲</li> <li>獨家內置《牛津當代大辭典》最新版</li> <li>最新內置VGA數碼相機及拍照片功能</li> </ul> <p style="text-align: right;">原價 \$2,980 會員價 \$1,790 特價發售</p>	<p><b>好易通</b></p> <p><b>牛津翻譯王 8600</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>最強牛津全句翻譯+文法糾正功能</li> <li>最新《牛津高級》第六版</li> <li>內置《劍橋百科全書》</li> <li>《日華華日》日語辭典</li> <li>中英日韓四國辭典</li> </ul> <p style="text-align: right;">原價 \$2,790 會員價 \$1,790 特價發售</p>

\*以上資料只供參考，一切以代理商提供為準。

全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用。尚有多款產品以供選擇，歡迎致電查詢。所有優惠價或因市場變動而作出調整，價格只供參考，一切以落單時為準。特價貨品數量有限，售完即止。

傳真：27418978 / 27854198  
電話：sales@unionwell.com  
地址：黃沙灣長順街11號長城工業大廈一樓(近港鐵地庫站A出口)

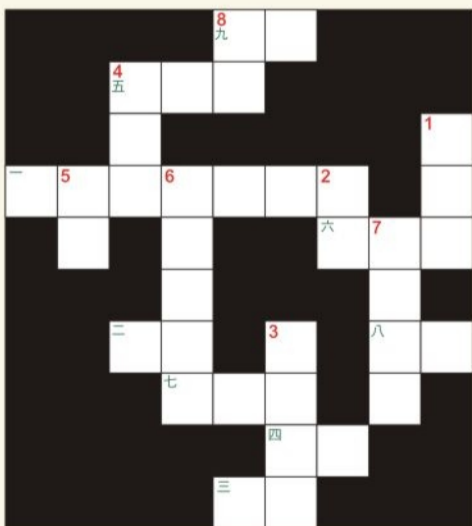
訂購熱線：9370 5555

# 填字遊戲比賽第三期

第三期填字遊戲比賽截止日期為二零零六年五月二十六日，如有任何疑問，請致電2733 7867查詢。

## 提示：

- 柯受良在1992年曾經駕摩托車飛越萬里長城之處。
- 三人同日離開(猜二十四節令之一)。
- 玩弄文字技巧。
- 有富貴花之稱的植物。
- 普通話兩個上聲字連在一起唸時，前一個字的變調。
- 講述希臘神話中「特洛伊戰爭」的一齣電影。
- 比喻關係非常緊密。
- 供休息或避雨的亭子。



## 第二期答案



註：(直1)「毗鄰」亦可  
(直3)「愛戴」亦可  
(直7)「一曝十寒」亦可  
(直8)「月偏食」亦可  
(直9)「姜枯」/「委枯」亦可

- ## 橫
- 宋詩「近水樓台先得月」下句。
  - 錢鍾書的一部長篇小說。
  - 用墨汁大片地洒在紙上，畫出物體形象的一種畫法。
  - 生下女孩子。
  - 關於杜麗娘的一齣戲曲。
  - 比喻不同事物的主要分界。
  - 描寫人物、事情、景物的文章類別。
  - 跟對方商量解決一些初步互不相讓的問題。
  - 指言行無情。

姓名： 職位：  
電話： 單位：  
致：中文公事組鍾慧儀女士  
(傳真號碼：2367 0973)

## Top Stories

📣 Director Kwok Jing-keung congratulated 120 recruits, including 15 Station Officers, 86 Firemen and 19 Ambulancemen, at the 138th Passing-out Parade on March 10 for becoming members of one of the elite brigades in the world. He encouraged them to equip themselves through continuous learning in order to meet various kinds of challenges.

📣 The Fireboat *Alexander Grantham* was hoisted and landed at the Quarry Bay Park on March 10, marking the end of her 50 years of service in the harbour. The fireboat will be converted into a gallery and opened to the public in April 2007, and then enter into a new and meaningful stage of her life.

In addition to her fire-fighting history, the *Alexander Grantham*, which was built in Hong Kong in 1953 and decommissioned in 2002, is a great example of the achievement of the ship-building industry of Hong Kong in the early 1950s. The Leisure and Cultural Services Department will start producing the exhibition and final overhauling as well as restoration work of the boat.



## 千顆愛心 砌出新世代

為香港大學慈善組織「中國教育小組」籌款而舉辦的慈善活動「千顆愛心砌出新世代」四月九日在奧海城第二期地下露天廣場舉行，活動的高潮是由千幅拼圖砌成一幅約十五米長的大型圖畫，當日籌得

的款項將會捐作中國內地兒童的教育經費。

為支持該項慈善活動，消防義工隊派出約四十名義工參與，在場協助佈置場地，維持秩序以及運送物資等，活動亦因此而得以順利進行。



● 消防義工隊參與慈善活動  
F.S. Volunteers help out in a charity activity



## 消防退休人員互助會

香港消防退休人員互助會成立至今已有十八年，目的是為香港消防處的退休人員提供一個有組織的渠道，聯繫相互間之感情，增進彼此間之良好人際關係，為會員爭取合理權益，並為會員舉辦有益身心的康樂、活動等。本會每年為會員舉辦兩次大型聚餐(週年聚餐及歲晚聚餐)；兩次大型酒會

(國慶酒會及香港回歸酒會)；兩次大型一天遊(春季及秋季一天遊)；另有旅行組籌辦國內/國外長短線旅行團；而遠足組則舉辦定期遠足行程；每季又為會員及配偶舉辦血液健康檢查。本會會所設於尖沙咀廣東道333號，尖沙咀消防局四樓，會所內設有多種設施供會員使用。本會歡迎本處退休同事，

不論職級，都可以參加為會員，讓消防處的團結精神，薪火相傳，繼續伸延。有關詳細資料可前往本會了解或致電2737 7127查詢。

香港消防退休人員互助會  
主席李國華

## 回憶駕駛「葛量洪號」

二零零六年三月十日，「葛量洪號」滅火輪由拖船從青衣拖往鯉魚涌公園，「精英號」滅火輪負責護航，並噴水致敬，我心情既沉重又興奮，因為我有幸能夠護送「葛量洪號」作最後一次海上航行。

回想一九七六年十二月六日，我只是一個剛出道的黃毛小子，身穿笨重的北機一級制服，雄心萬丈的來到中環滅火輪碼頭報到，看見碼頭停泊了一艘巨大紅色的船，心想這應該就是「葛量洪號」吧，就這樣，我在滅火輪渡過了三十年。

當時我自恃是水上人，對船有認識，認為船上的操作絕對難不到我，但當我站在駕駛室時，見到駕駛室內繁複的儀表板，便頓然一片空白，對船上的操作，完全不懂，甚麼船首、船尾、噸位、排水量、一右二左三倒後等等，完全不知是甚麼。幸好得到上司及同事教導，才漸漸學懂，最後終於能夠成為駕駛「葛量洪號」的船主。

在這漫長歲月中，「葛量洪號」陪伴我不知渡過了多少個春、夏、秋、冬。在春天，海面時常大霧，「葛量洪號」要扮演明燈，帶領

在大霧中航行迷失方向的船隻安全到達港口；夏天，本港時常受到颱風影響，船隻要進入避風塘，所以我們消防船亦要確保避風塘內河道暢通，讓船隻於危急時容易疏散；秋天，我們還要應付離島區的山草；冬天，這是一個我最不喜歡的季節，因為當船主的我要是站在船頭駕駛室的波橋上，受盡風吹雨打、日曬雨淋及寒風細雨的滋味，所以船主一般都穿上像鐵甲威龍一樣的裝束航行，情況真不好受。

「葛量洪號」在消防處服役了四十多年，見證著香港各年代的發展，我最後一次駕駛她往政府

船塢交回海事處時，心中無限感慨，究竟她將會被拆卸還是被賣去其他地方呢？最後更高興得知她可以得到最完美的結局，就是停放在鯉魚涌公園讓市民參觀欣賞。

再過兩年，我亦已屆退休年齡，到時我會帶著我的孫兒參觀「葛量洪號」，向他們細訴我和她當年的威水事蹟。

精英號滅火輪  
總隊目黎觀有



● 「葛量洪」號最後一次航程  
The last voyage of the Fireboat AG